

ideiak 2023

Le budget participatif  
Pyrénées-Atlantiques  
Gipuzkoa

Presupuesto participativo Gipuzkoa • Pirineos Atlánticos  
Gipuzkoa • Pirinio Atlantikoetako aurrekontu partehartzailea

Déposez  
votre projet  
en ligne !

Presenta  
tu proyecto  
online!

Aurkeztu  
zure proiektua  
online!

09.06.2023 > 09.07.2023  
2023.06.09 > 2023.07.09

[www.gipuzkoa64.eu/fr/](http://www.gipuzkoa64.eu/fr/)



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Diputación Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA  
ORAIN  
Es futuro

---

## Étape 1

**09.06 > 09.07**

Je dépose mon projet.

## Étape 2

**10.07 > 31.07**

Les projets sont étudiés.

## Étape 3

**01.09 > 24.09**

Je communique sur mon projet.

## Étape 4

**01.09 > 24.09**

Je vote pour mes trois projets favoris.

## Étape 5

**29.09**

Les lauréats sont annoncés.

## Étape 6

**30.09.2023**

**> 30.10.2024**

Je réalise mon projet.

---

Le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques et la Diputación foral de Gipuzkoa lancent une nouvelle édition du budget participatif transfrontalier «Ideiak» pour encourager les habitants à développer des projets qui créent du lien entre les deux territoires. Laissez libre cours à votre imagination et tentez de remporter jusqu'à 20 000 euros pour réaliser votre projet !

## 1 · Je dépose mon projet

### Qui peut déposer un projet ?

#### Si vous résidez dans les Pyrénées-Atlantiques :

- Tout citoyen ou groupe de citoyens de plus de 11 ans (à condition d'avoir une personne de plus de 16 ans comme référent).
- Toute personne physique ou morale :
  - La personne physique doit obligatoirement créer ou s'appuyer sur une personnalité morale (association, fondation) pour que son projet soit soumis au vote et percevoir les subventions si le projet est lauréat, mais ce n'est pas une condition au moment du dépôt du projet.
  - La personne morale peut être une association ou une fondation. Les entreprises ne sont pas éligibles.

#### Si vous résidez au Gipuzkoa :

- Tout citoyen, de manière individuelle ou en groupe, de plus de 16 ans.
- Les groupements citoyens sans but lucratif, quelles que soient leur nature et forme juridiques, dont l'objet est la défense d'intérêts généraux.

## Quel type de projet ?

Votre projet répond au thème « créer du lien entre les habitants des Pyrénées-Atlantiques et du Gipuzkoa » et présente un intérêt général (non commercial).  
Le budget participatif transfrontalier finance 100 % du montant du projet dans la limite de 20 000 euros.

## Où déposer le projet ?

Pour déposer un projet, complétez le formulaire disponible sur [www.gipuzkoa64.eu/fr/](http://www.gipuzkoa64.eu/fr/)

## 2 · Les projets sont étudiés

Une commission, composée d'experts techniques des deux institutions, est chargée de noter la viabilité technique sur la base des critères suivants : qualité du projet et caractère transfrontalier.  
Les projets les mieux notés seront soumis au vote des citoyens.

## 3 · Je communique sur mon projet

Faites la promotion de votre projet auprès des citoyens grâce au kit de communication disponible sur le site [www.gipuzkoa64.eu/fr/](http://www.gipuzkoa64.eu/fr/)

## 4 · Je vote pour mes trois projets favoris

### Où découvrir les projets ?

La liste des projets soumis au vote est consultable sur le site [www.gipuzkoa64.eu/fr/](http://www.gipuzkoa64.eu/fr/)

## Qui peut voter ?

### Pour le territoire des Pyrénées-Atlantiques :

toute personne, à partir de 11 ans, résidant dans le département des Pyrénées-Atlantiques.

### Pour le territoire du Gipuzkoa :

toute personne à partir de 16 ans résidant dans le territoire du Gipuzkoa.

## Comment voter ?

Le vote s'effectue sur le site [www.gipuzkoa64.eu/fr/](http://www.gipuzkoa64.eu/fr/)  
Chaque citoyen doit obligatoirement voter pour trois projets.

## 5 · Les lauréats sont annoncés

Une enveloppe globale de 300 000 euros est consacrée pour la réalisation des projets. Le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques et la Diputación foral de Gipuzkoa versent chacun 150 000 euros.  
Les projets qui obtiennent le plus de voix sont financés par le territoire où ils ont été déposés, jusqu'à épuisement de l'enveloppe de celui-ci.

## 6 · Je réalise mon projet

Le projet doit être obligatoirement réalisé avant le 30 octobre 2024.

Retrouvez l'intégralité du règlement de participation sur [www.gipuzkoa64.eu/fr/](http://www.gipuzkoa64.eu/fr/)

---

## Etapa 1

**09.06 > 09.07**

Presento mi proyecto.

## Etapa 2

**10.07 > 31.07**

Valoración de proyectos.

## Etapa 3

**01.09 > 24.09**

Promociono mi proyecto.

## Etapa 4

**01.09 > 24.09**

Voto por mis 3 proyectos favoritos.

## Etapa 5

**29.09**

Publicación de los ganadores.

## Etapa 6

**30.09.2023**

**> 30.10.2024**

Ejecución del proyecto.

---

El Consejo Departamental de los Pirineos-Atlánticos y la Diputación Foral de Gipuzkoa lanzan una nueva edición del presupuesto participativo transfronterizo "Ideiak" para ayudar y animar a sus ciudadanos a desarrollar proyectos que creen vínculos entre ambos territorios. ¡Deja volar tu imaginación y consigue hasta 20.000 euros para realizar tu proyecto!

## 1 · Presento mi proyecto

---

### ¿Quién puede presentar un proyecto?

#### Si vives en Gipuzkoa :

- Cualquier ciudadano o ciudadana, individualmente o en grupo, mayor de 16 años.
- Las entidades ciudadanas sin ánimo de lucro, cualquiera que sea su forma jurídica y su naturaleza, que tengan como fin la defensa de intereses colectivos.

#### Si vives en los Pirineos-Atlánticos

- Cualquier ciudadano o grupo de ciudadanos mayores de 11 años (siempre que tengan como referente a una persona mayor de 16 años).
- Cualquier persona física o jurídica :
  - La persona física debe crear o apoyarse en una entidad jurídica (asociación, fundación) para que su proyecto se someta a votación y reciba las ayudas si el proyecto resulta ganador, si bien esto no es una condición en el momento de la presentación del proyecto.
  - La entidad jurídica puede ser una asociación o una fundación. Las empresas no son elegibles.

## ¿Qué tipo de proyecto?

Tu proyecto promoverá « crear vínculos entre los habitantes de Gipuzkoa y de los Pirineos Atlánticos » y será de interés interés general (no comercial). El presupuesto participativo transfronterizo financiará el 100% del coste del proyecto, hasta un límite máximo de 20.000 euros.

## ¿Dónde presentar un proyecto?

Para presentar un proyecto, rellena el formulario disponible en [www.gipuzkoa64.eu](http://www.gipuzkoa64.eu).

## 2 · Valoración de proyectos

Un comité compuesto por expertos técnicos de ambas instituciones puntuará la viabilidad técnica en base a los siguientes criterios: calidad del proyecto y carácter transfronterizo. Los proyectos mejor valorados se someterán a la votación de los ciudadanos.

## 3 · Promociono mi proyecto

Doy a conocer mi proyecto con la ayuda del kit de comunicación disponible en [www.gipuzkoa64.eu](http://www.gipuzkoa64.eu).

## 4 · Voto por mis 3 proyectos favoritos

### ¿Dónde puedo conocer los proyectos?

La lista de proyectos sometidos a votación puede consultarse en [www.gipuzkoa64.eu](http://www.gipuzkoa64.eu).

## ¿Quién puede votar?

### En el territorio de Gipuzkoa :

toda persona mayor de 16 años que resida en el territorio de Gipuzkoa.

### En el territorio de Pirineos Atlánticos :

toda persona, a partir de 11 años que resida en el territorio de Pirineos Atlánticos.

## ¿Cómo votar?

La votación se realiza en la página web [www.gipuzkoa64.eu](http://www.gipuzkoa64.eu). Cada ciudadano debe votar obligatoriamente 3 proyectos.

## 5 · Publicación de los ganadores

Se ha destinado un presupuesto global de 300.000 euros para la ejecución de los proyectos.

La Diputación Foral de Gipuzkoa y el Consejo Departamental de Pirineos Atlánticos aportan 150.000 euros cada uno.

Los proyectos más votados serán financiados por la administración del territorio donde se hayan presentado, hasta agotar el presupuesto asignado.

## 6 · Ejecución del proyecto

El proyecto se realizará antes del 30 de octubre de 2024.

Encuentra el reglamento de participación completo en [www.gipuzkoa64.eu](http://www.gipuzkoa64.eu)

---

## 1. Urratsa

**06.09 > 07.09**

Nire proiektua aurkezten dut.

## 2. Urratsa

**07.10 > 07.31**

Proiektuak baloratzen dira.

## 3. Urratsa

**09.01 > 09.24**

Nire proiektua sustatzen dut.

## 4. Urratsa

**09.01 > 09.24**

Gogokoen ditudan 3 proiektuen alde bozkatzen dut.

## 5. Urratsa

**09.29**

Saridunen izenak argitaratzen dira.

## 6. Urratsa

**2023.09.30  
> 2024.10.30**

Nire proiektua gauzatzen dut.

---

Pirineo-Atlantikoetako Departamentu Kontseiluak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak "Ideiak" aurrekontu partehartzailearen edizio berri bat abiatuko dute, bertako biztanleek bi lurraldeen arteko loturak sortzen dituzten proiektuak gara ditzaten animatzeko eta laguntzeko asmoz. Utzi irudimena aske, eta lortu 20.000 euro gehienez zure proiektua gauzatzeko.

## 1 - Nire proiektua aurkezten dut

---

### Nork aurkez dezake proiektu bat?

#### Gipuzkoan bizi bazara :

- 16 urtetik gorako edozein herritarrek, bakarka nahiz taldean.
- Irabazi asmorik gabeko herritarren erakundeak, edozein dela ere haien forma juridikoa eta izaera, baldin eta interes kolektiboak defendatzea badute helburu.

#### Pirinio-Atlantikoetan bizi bazara :

- 11 urtetik gorako edozein herritarrek edo herritar taldek (baldin eta erreferentetzat 16 urtetik gorako pertsona bat badute).
  - Edozein pertsona fisiko edo juridiko :
    - Pertsona fisikoak entitate juridiko bat (elkartea, fundazioa) sortu edo haren laguntza izan beharko du, bere proiektua bozkatua izan dadin eta, irabazle suertatzen bada, laguntzak jaso ditzan, baina hori ez da baldintza izango proiektua aurkezteko unean.
    - Entitate juridikoa elkarte edo fundazio bat izan daiteke.
- Enpresak ez dira hautagarriak.

## Zer proiektu mota ?

Zure proiektuak « Gipuzkoako eta Pirinio Atlantikoetako biztanleen artean loturak sortzea » sustatuko du eta interes orokorrekoa izango da (ez komertziala). Mugaz gaindiko partaidetzazko aurrekontuak proiektuaren kostuaren % 100 finantzatuko du, gehienez ere 20.000 euro.

## Non aurkeztu proiektu bat ?

Proiektu bat aurkezteko, bete ezazu [www.gipuzkoa64.eu](http://www.gipuzkoa64.eu) webgunean eskuragarri dagoen formularioa.

## 2 · Proiektuak baloratzen dira

Bi erakundeetako aditu teknikoek osatutako batzorde batek bideragarritasun teknikoa puntuatuko du, irizpide hauen arabera: proiektuaren kalitatea eta mugaz gaindiko izaera. Herritarrek ondoen baloratutako proiektuak bozkatuko dituzte.

## 3 · Nire proiektua sustatzen dut

Nire proiektua ezagutzera ematen dut, [www.gipuzkoa64.eu](http://www.gipuzkoa64.eu) webgunean eskuragarri dagoen komunikazio-kitaren laguntzarekin.

## 4 · Gogokoen ditudan 3 proiektuen alde bozkatzen dut

## Non ezagutu ditzaket proiektuak?

Bozkatu beharreko proiektuen zerrenda [www.gipuzkoa64.eu](http://www.gipuzkoa64.eu) webgunean kontsulta daiteke.

## Nork eman dezake botoa?

### Gipuzkoan :

Gipuzkoan bizi den 16 urtetik gorako pertsona orok.

### Pirinio Atlantikoetan :

Pirinio Atlantikoetan bizi den 11 urtetik gorako pertsona orok.

## Nola bozkatu ?

Bozketa [www.gipuzkoa64.eu](http://www.gipuzkoa64.eu) webgunean egingo da. Herritar bakoitzak 3 proiektu bozkatu behar ditu nahitaez.

## 5 · Saridunen izenak argitaratzen dira

300.000 euroko aurrekontu orokorra bideratu da proiektuak gauzatzeko. Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Pirinio Atlantikoetako Departamentu Kontseiluak 150.000 euro jarriko dituzte bakoitzak. Boto gehien jasotzen dituzten proiektuak proiektu horiek aurkeztu diren lurraldeko administrazioak finantzatuko ditu, esleitutako aurrekontua agortu arte.

## 6 · Nire proiektua gauzatzen dut

Proiektua 2024ko urriaren 30a aitzin egin beharko da.

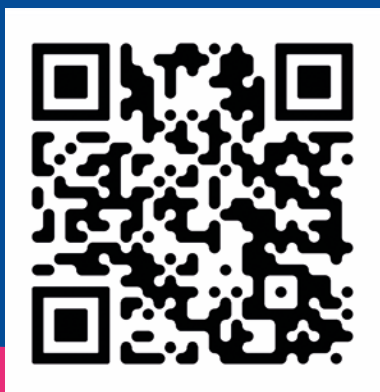
Hemen aurkituko duzu parte hartzeko araudi osoa :  
[www.gipuzkoa64.eu](http://www.gipuzkoa64.eu)

Retrouvez toutes  
les infos sur :

Encuentra toda  
la información en :

Hemen aurkituko duzu  
parte hartzeko  
araudi osoa :

[www.gipuzkoa64.eu/fr/](http://www.gipuzkoa64.eu/fr/)



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Departamento Foral  
de Gipuzkoa



ETORKIZUNA  
ORAIN  
ES FUTURO

